Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

VOLUME II DECEMBER, 1919 NUMBER 6

HISPANIA

A JOURNAL DEVOTED TO THE INTERESTS OF
TEACHERS OF SPANISH, AND PUBLISHED BY

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA

Entered as second-class matter February 20, 1918, at the Postoffice at Stanford University, California, under the Act of August 24, 1912.

SOON TO BE PUBLISHED

PRIMERAS LECTURAS EN ESPAÑOL

BY

CAROLINA MARCIAL DORADO

A first-year Spanish reader as genuinely Spanish, as genuinely colorful, interesting, yet practical—in short, a text-book as provocative of astonishment in those accustomed to the traditional beginners' book in language as were the author's two earlier books when they first appeared.

Two things the book aims to accomplish: to teach the student Spanish and to bring him to know the customs, character, and ideals of the Spanish people.

The first aim is accomplished by exceeding simplicity in style, by constant repetition of common words and expressions, and by a judicious selection of questions and exercises which furnish a systematic review of the fundamentals of Spanish grammar. The second object is attained by presenting selections which reveal Spanish or South American life and history. These readings are varied. They include dialogue, narrative, anecdotes, a few poems, and three plays. Sears Gallagher produced the spirited pen-and-ink sketches.

GINN AND COMPANY: PUBLISHERS

70 Fifth Avenue

New York

CONTENTS

DEL SABROSO COLOQUIO QUE TUVO CERVANTES CON D. ALONSO QUIJANO EN EL PURGATORIO ..... *M. Romera-Navarro* 275

UNA ESPAÑOLA EN CALIFORNIA ..... *C. Marcial Dorado* 286

VITALIZING THE TEACHING OF SPANISH ..... *Edna Oakley* 291

THE FIRST FOREIGN LANGUAGE ..... *A. J. Barnes* 298

EVOLUTION OF A TEACHER OF SPANISH ..... *Helen D. Snyder* 303

LA SOCIEDAD DE MENÉNDEZ Y PELAYO ..... *Rudolph Schevill* 308

THIRD ANNUAL MEETING 312

REPORT OF COMMITTEE ON NOMINATIONS 314

NOTES AND NEWS 315

REVIEWS:

CUBA Y LAS COSTUMBRES CUBANAS (Ewart) ..... *Lawrence A. Wilkins* 319

LEYENDAS HISTÓRICAS MEJICANAS (Frías, ed. Bardin) ..... *Aurelio M. Espinosa* 322

BIBLIOGRAPHY:

BIBLIOGRAPHICAL NOTES ..... *John D. Fitz-Gerald* 324

GENERAL BIBLIOGRAPHY ..... *John D. Fitz-Gerald* 326

HISPANIA, a journal devoted to the interests of Teachers of Spanish, is published by THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH in the months of February, March, May, October, November and December, at Stanford University, California. All teachers of Spanish and all those interested in the teaching of Spanish are eligible to membership in the Association. Subscription to HISPANIA, including membership in the Association, is $2.00 yearly for the United States, $2.40 for foreign countries; single copies, 50 cents.

Applications for membership should be addressed to Alfred Coester, the Secretary-Treasurer of the Association, 110 East 184th St., New York City, U. S. A. Information about changes of address and complaints about the receipt of HISPANIA should be also addressed to the Secretary-Treasurer. Communications relative to advertising in HISPANIA and all advertising matter should be addressed to Erwin W. Roessler, The Advertising Manager, 155 West 65th St., New York, N. Y., U. S. A.

Communications to the editors and manuscripts for publication should be addressed to the Editor of HISPANIA, Stanford University, Cal., U. S. A.

HISPANIA hopes to make its bibliographical section of real service to teachers of Spanish. To that end publishers are invited to send in copies of all books that may be of interest to teachers of Spanish.

Scholarly works, and those of a purely literary or historical nature, for book-notice or review should be sent to John D. Fitz-Gerald, University of Illinois, Urbana, Ill., U. S. A.

Contemporary Spanish literature should be sent to Federico de Onís, Columbia University, New York, U. S. A.

Grammars, composition books, readers and other textbooks for book-notice or review should be sent to Joel Hatheway, High School of Commerce, Boston, Mass., U. S. A.

Bibliographical synopses of the contents of leading journals will also appear regularly. Editors of journals desiring to exchange with HISPANIA should communicate with George T. Northup, University of Chicago, Chicago, Ill., U. S. A.

HISPANIA

PUBLISHED BY

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

EDITOR

AURELIO M. ESPINOSA
Leland Stanford Junior University

CONSULTING EDITORS

JOHN D. FITZ-GERALD
University of Illinois

J. D. M. FORD
Harvard University

ASSOCIATE EDITORS

PERCY B. BURNET
Manual Training High School, Kansas City, Mo.

ELIJAH C. HILLS
Indiana University, Bloomington, Ind.

ALFRED COESTER
Evander Childs High School, New York, N. Y.

FREDERICK B. LUQUIENS
Sheffield Scientific School, Yale University

CAROLINA MARCIAL DORADO
Bryn Mawr College, Bryn Mawr, Penn.

GEORGE T. NORTHUP
University of Chicago, Chicago, Ill.

JOEL HATHEWAY
High School of Commerce, Boston, Mass.

G. W. H. SHIELD
Manual Arts High School, Los Angeles, Cal.

GEORGE W. UMPHREY
University of Washington, Seattle, Wash.

ADVERTISING MANAGER

ERWIN W. ROESSLER
High School of Commerce, New York, N. Y.

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

HONORARY PRESIDENTS

JUAN C. CEBRIÁN
San Francisco, Cal.

ARCHER M. HUNTINGTON
New York, N. Y.

OFFICERS FOR 1919

PRESIDENT

LAWRENCE A. WILKINS
In charge of Modern Languages in the High Schools, New York, N. Y.

VICE-PRESIDENTS

RUDOLPH SCHEVILL
University of California

VENTURA FUENTES
College of the City of New York

CHARLES P. WAGNER
University of Michigan

SECRETARY-TREASURER

ALFRED COESTER
Evander Childs High School, New York, N. Y.

EXECUTIVE COUNCIL

Above officers and

CLIFFORD G. ALLEN
Leland Stanford Junior University

JOSEPHINE W. HOLT
John Marshall School, Richmond, Va.

CHARLES P. HARRINGTON
Kent School, Kent, Conn.

J. WARSHAW
University of Missouri, Columbia, Mo.